Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 25 (1997)

Heft: 99

Artikel: Le rassemblement quadrienal des patoisants et amis des patois les 20

et 21 septembre 1997 à Saint Christophe

Autor: R.-C.S.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-243876

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le rassemblement quadrienal des patoisants et amis des patois les 20 et 21 septembre 1997 à Saint Christophe

Vallée d'Aoste, Italie



On peut dire que la foule des grands jours avait envahi le village de Saint Christophe, sis à quelques kilomètres d'Aoste en Italie. C'est bien la première fois que je dois "raconter quelque chose" se passant dans une localité étrangère à la Suisse. A cause de cela je prie mes lecteurs de me pardonner si je ne puis cette fois vous décrire la région et mentionner les nombreuses personnes qui se sont

mises à disposition pour recevoir les quelques milliers de personnes qui se pressaient dans ce village. Les maisons étaient magnifiquement fleuries. Les géraniums, se mariaient heureusement avec les maisons, qui à elles seules faisaient de ce village un bijou dans cette nature agreste baignant dans un doux soleil de ce premier automne. Une seule note de tristesse dans l'exubérance de cette fête : la très grave maladie de M. Vietti, un champion pour la maintenance du patois dans la vallée d'Aoste, qui a dû être hospitalisé dans un état alarmant. Nous vous donnerons des nouvelles dans le prochain numéro qui nous en apportera avec le *Flambo*, cette revue, si riche en renseignements sur tous les événements culturels marquant la vie dans cette vallée francophone de l'Italie. Le temps nous manque pour vous présenter Saint Christophe où la fête s'est déroulée. Avec les directives de ces festivités, nous avons reçu une magnifique plaquette richement illustrée et en couleurs. Nous allons nous en servir largement pour l'éditorial du dernier numéro de cette année.

Dimanche, après avoir franchi le tunnel du grand Saint Bernard, nous aperçevons dans le lointain deux immenses taches blanches comme agrippées à flanc de coteau : ce sont les tentes dressées pour la fête, nous informe notre chauffeur du mini-bus qui n'était autre que M. Placide MEYER. La ronde pour la proclamation des patoisants-mainte-neurs et la rectangulaire celle pour les repas. A noter que notre Préfet n'ayant pu participer à la journée du samedi, avait loué un mini-bus pour s'y rendre dimanche. Il a accepté d'autres patoisants dans le même cas que lui. Nous le remercions, pour sa bienveillante compréhension, comme pour son dévouement à rendre notre participation agréable sur place, vu qu'il connaissait déjà les divers emplacements des festivités, et de la

manière qu'il représenta la Suisse Romande, en faisant flotter le drapeau suisse qui n'aurait pu trouver un banneret aussi représentatif!

SIGNIFICATION SYMBOLIQUE DES PRIX DU CONCOURS LITTERAIRE



Les prix qui ont été remis aux lauréats du Concours littéraire de patois ont été choisis pour leur signification symbolique et en tant qu'objets prestigieux de l'artisanat traditionnel valdôtain. Ces coupes à vin nommées GROLLES sont le rappel du vase mystique, du Graal de la

sainte Cène que les Romans de la Table ronde ont glorifié. Comme la Coupe santo des Occitans, elles symbolisent la fraternité, l'amitié, mais aussi et surtout l'engagement pour une noble cause commune, celle de la langue, du patois. Un rebord au fond de la coupe, au sommet du pied, permet de tenir fermement la coupe, pour boire et pour se la passer à la ronde comme on souhaite que la cause du patois se transmette, dans la joie et l'espoir de vie.

R.-C. S.

<u>Et maintenant reproduisons le PALMARES des</u> <u>écrivains patoisants que nous félicitons de tout coeur</u>

pour les travaux primés

PREMIERS prix interrégionaux

Prose			
	Albin Currat,	Grandvillard	Fribourg
	Marie-Louise Goumaz	Puidoux	Vaud
<u>Poésie</u>			

Jean-Michel Chamberod Aiguebelle Savoie André Lagger Ollon/Chermignon Valais

Laura Coppo Graziano Grua

par Renato Poletto Torino Italie

Théâtre

Francis Brodard

Fribourg

Fribourg

Document

Albert Bovigny

Fribourg

Fribourg

Madeline Froidevaux-

La Chaux-de-Fonds Neuchâtel

Oueloz

Charly Seidler

Courrendlin

Jura

Adaptation et traduction:

Alphonse Dayer

Hérémence

Valais

Père Jules Seppey

Fribourg

Fribourg

Enregistrement

Narcisse Praz

Philippe Carthoblaz

Pierre Dénériaz

Beuson/Nendaz

Valais

Nous reproduisons ci-après les résultats tels que présentés lors de la proclamation officielle.

AOSTE

Président du jury pour la Vallée d'Aoste : M. Pierre Vietti

Prose

Barbara Comé et

Lucianaz Diego

Charvensod

Poésie

Pierette Glarey

La Salle

Alessandrine Bletton

Morgex

Johny Martin

Arvier

PIEMONT

Présidente du jury du Piémont : Mme Ornella DePaoli, Ronco Canavese

Poésie

prix interrégional :

Laura Coppo, Graziano Grua

Torino

Mention

Bruno Tetti

Ala di Stura

FRIBOURG

Président du jury fribourgeois : Michel Marro, Villarimboud

Théâtre

prix interrégional:

Francis Brodard

Fribourg

deuxième prix:

Auguste Meyer

La Tour-de-Trême

Prose

prix interrégional:

Albin Currat

Grandvillard

premier prix:

Joseph Comba
Suzanne Monney
Amédée Clément

Le Mont-Pèlerin

Gilbert Chammartin

Chavannes s/Orsonnens

Noël Philipona

Arconciel

Marsens

Lausanne

deuxième prix:

Jean Brodard

Suzanne Richard-Brodard

Norbert Brodard

La Roche
Ependes
Vuippens

troisième prix:

Joseph Chassot Vevey

Mention

Emile Charrière Fribourg

Joseph Romanens La Tour-de-Trême

Cécile JacquiardRemaufensMarcel FrioudRossensGilbert SpielmannFribourg

Henri Moullet Estavayer-le-Lac

Guy Ruffieux Villarvolard

Poésie

premier prix:

Robert Gremaud Fribourg

deuxième prix:

Joseph Oberson Marly

Document

prix interrégional:

Albert Bovigny Fribourg

Enregistrement troisième prix :

Emile Maradan Cerniat

VALAIS

Présidente du jury valaison : Gisèle Pannatier, Evolène

Prose

premier prix:

Anne-G. Bretz-Héritier Savièse

deuxième prix :

Alexandre Sierro Hérémence

troisième prix:

Georges Thétaz Grand-Lancy

Mention

Jean Berclaz Venthône

Symphorienne Malbois Fully

Luc Monnet Martigny
Groupe Li tsevray Praz-de-Fort

Germain Héritier Savièse

Poésie

prix interrégional:

André Lagger Ollon-Chermignon

premier prix:

Maria Ançay Fully

deuxième prix:

Charly Zermatten Croix-de-Rozon

Théâtre

premier prix:

Claudy Barras Crans s/Sierre

deuxième prix:

Gilbert Rouiller Troistorrents

troisième prix:

Raymond Ançay Fully

Camille Michaud Lourtier-Bagnes

Document

premier prix:

Albert Pont Sierre
Nicola-V. Bretz Savièse
Alphonse Dayer Hérémence

deuxième prix:

Martial Gauye Hérémence

Traduction-adaptation

prix interrégional:

Alphonse Dayer

Hérémence

Père Jules Seppey

Fribourg

deuxième prix:

Emmanuel Planchamp

Vouvry

Enregistrement prix interrégional :

Praz Narcisse

Beuzon-Nendaz

premier prix:

Paul-André Florey

Dübendorf

Mention

Charly Zermatten

Croix-de-Rozon

SAVOIE

Comme la Savoie n'a pas nommé de jury, les présidentes du jury interrégional, Gisèle Pannatier et Chantal Schülé ont examiné les cinq travaux savoyards.

Prose

premier prix:

Joseph Porret

La Giettaz

deuxième prix:

Albert Bouchet

Rumilly

Poésie

prix interrégional:

Jean-Michel Chamberod

Aiguebelle

Mention

Raymond Brasset

Faverges

Cécile d'Henri Porret

La Giettaz

<u>JURA</u>

Président du Jury jurassien : M. Célestin Monnot, Fregiécourt

Prose

deuxième prix:

Susi Hostettler

Porrentruy

Théâtre

premier prix:

Xavier Schaffner-Rondez

Porrentruy

Michel Choffat (L'Ugène)

Buix

<u>Document</u>

prix interrégional:

Madeline Froidevaux

La Chaux-de-Fonds

Charly Seidler

Courrendlin

premier prix:

Marie-Louise Oberli

Saignelégier

VAUD

Président du jury vaudois : Maurice Bossard, Lausanne

Prose

prix interrégional:

Marie-Louise Goumaz

Puidoux

premier prix:

François Lambelet

Puidoux

deuxième prix:

Madeleine Porchet

Corcelles-le-Jorat

troisième prix:

Gaston Diserens

Savigny

<u>Poésie</u>

premier prix:

Jean-Louis Chaubert

Puidoux

